

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології
Кафедра української літератури і компаративістики

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи



О. Б. Жильцов

2019 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ (ПОЛЬСЬКА МОВА)

для студентів

спеціальності 035 Філологія
освітнього рівня першого (бакалаврського)
спеціалізації 035.04. Германські мови та літератури (переклад включно)
освітньої програми 035.04.03 Переклад

Київ — 2019

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА	
Ідентифікаційний код 02136554	
Начальник відділу моніторингу якості освіти	
Програма № <u>1583/19</u>	
<u>Жильцов</u> (підпис)	(прізвище, ім'я)
« <u>11</u> »	20 <u>19</u> р.

Розробник:

Половинкіна Марія Ігорівна, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри української літератури і компаративістики

Викладач:

Половинкіна Марія Ігорівна, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри української літератури і компаративістики

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри української літератури і компаративістики

Протокол від 11.09.2019 р. № 2

Завідувач кафедри _____ (О. О. Бровко)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 035.04.03 Переклад

5.09.2019 р.

Гарант освітньої програми _____ (Гладуш Н.Ф.)

Робочу програму перевірено

____.____.2019 р.

Заступник директора _____ (Л. І. Заяць)

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	польська, українська	
Загальний обсяг кредитів/годин	10/300	
Курс	3	
Семестр	5	6
Кількість змістових модулів з розподілом	5	5
Обсяг кредитів	5	5
Обсяг годин, зокрема:	150	150
Аудиторні	90	72
Модульний контроль	10	10
Семестровий контроль	-	30
Самостійна робота	50	38
Форма семестрового контролю	залік	іспит

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета: формування іншомовної комунікативної компетенції, навчання активному її використанню через уміння відповідно до ситуації виражати власні думки іноземною мовою, а також розуміти думки інших. Підготовка до успішного складання кваліфікаційного іспиту на підтвердження рівня володіння мовою B1.

Завдання:

— використання ефективних методів та прийомів навчання, оптимальних засобів досягнення поставленої мети;

— здатність до аналізу та синтезу на основі логічних аргументів та перевірених фактів;

— знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції;

— уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови;

— уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти;

— здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ

Після опанування дисципліною студент має:

- оволодіти польською мовою на рівні B1;
- оперувати граматичними структурами в усному та письмовому мовленні, не спотворюючи зміст висловлювання;
- сприймати на слух із повним розумінням змісту монологічне та діалогічне мовлення у сфері комунікації;
- використовувати засвоєний лексико-граматичний матеріал в основних комунікативних ситуаціях неофіційного та офіційного спілкування;
- застосовувати фахову професійну термінологію в усному на письмовому мовленні, читати літературу зі спеціальності;
- користуватися науковою, довідковою, методичною літературою рідною та іноземною мовами, перекладати тексти з іноземної мови рідною та з рідної іноземною.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Тематичний план для денної форми навчання
I семестр

№	Назви змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин за видами робіт					
			Аудиторна					Самостійна
			Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
Змістовий модуль 1. Życie w mieście i na wsi								
1	Miasto	8			8			
2	Wieś i przyroda	20			10		10	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	30			18		10	
Змістовий модуль 2. Przyjaźń i miłość								
3	Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna	6			6			
4	Przyjaźń	20			10		10	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	28			16		10	
Змістовий модуль 3. Technika i sprzęty								
5	Sprzęty domowe	8			8			
6	Technika i wynalazki	18			8		10	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	28			16		10	
Змістовий модуль 4. W zdrowym ciele zdrowy duch								
7	Samopoczucie	10			10			
8	Turystyka	8			8			
9	Święta, uroczystości, tradycje	18			8		10	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	38			26		10	
Змістовий модуль 5. Środki masowego przekazu								
10	Internet	6			6			
11	Prasa i książka	18			8		10	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	26			14		10	
Підготовка та проходження контрольних заходів								
	<i>Усього</i>	150			90		50	

Тематичний план для денної форми навчання
II семестр

№	Назви змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин за видами робіт					
			Аудиторна					Самостійна
			Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
Змістовий модуль 6. Codziennosc studenta								
12	Kino czy telewizja?	6			6			
13	Jak nie bac sie egzaminu?	14			8		6	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	22			14		6	
Змістовий модуль 7. Moda na jezyki								
14	Jak uczysz sie jezyka?	8			8			
15	Moda i uroda	16			8		8	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	26			16		8	
Змістовий модуль 8. Zycie w Polsce								
16	Jak zyjemy?	6			6			
17	Polska od kuchni	18			10		8	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	26			16		8	
Змістовий модуль 9. Zalawianie spraw								
18	Zyc za granica	8			8			
19	Musze zalawic kilka spraw	14			6		8	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	24			14		8	
Змістовий модуль 10. Pieniadze i uslugi								
20	Uslugi	6			6			
21	Pieniadze to nie wszystko	14			6		8	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	22			12		8	
Підготовка та проходження контрольних заходів		30						
<i>Усього</i>		150			72		38	

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

I семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1 Życie w mieście i na wsi

TEMA 1. MIASTO

Komunikacja: porównywanie, argumentowanie; opisywanie życia w mieście.

Słownictwo: życie w mieście, architektura, infrastruktura, sklepy, urzędy, punkty usługowe, rozrywka.

Gramatyka: stopniowanie przymiotników.

Література: 1, 2.

TEMA 2. WIEŚ I PRZYRODA

Komunikacja: opowiadanie o środowisku naturalnym; porównywanie i argumentowanie, wyrazy przekonania; opisywanie życia na wsi.

Słownictwo: życie na wsi, miejsca typowe dla środowiska wiejskiego: przyroda, rośliny, zwierzęta.

Gramatyka: stopniowanie przysłówków.

Література: 1, 2.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2 Przyjaźń i miłość

TEMA 3. RELACJE Z LUDŹMI – Kobieta i mężczyzna

Komunikacja: opisywanie relacji rodzinnych; wyrażanie życzenia, oczekiwania, powinności; opisywanie obowiązków rodzinnych.

Słownictwo: rodzina, małżeństwo, rozwód, para, miłość, zazdrość, świat uczuć.

Gramatyka: zdania podrzędnie złożone dopełnieniowe ze spójnikiem *żeby* w opozycji do *że*.

Література: 1, 2.

TEMA 4. PRZYJAŹŃ

Komunikacja: opowiadanie o swoich relacjach z innymi ludźmi; wyrażanie przyszłości; wyrażanie przypuszczenia, warunku.

Słownictwo: przyjaźń, relacje z innymi ludźmi.

Gramatyka: zdania warunkowe; wybrane problemy rekcji czasownika; deklinacja zaimka *się*; odmiana rzeczownika *przyjaciel* w liczbie pojedynczej i mnogiej; celownik liczby pojedynczej i mnogiej.

Література: 1, 2, 7.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3

Technika i sprzęty

TEMA 5. SPRZĘTY DOMOWE

Komunikacja: określanie przeznaczenia rzeczy z najbliższego otoczenia; zachęcanie do zakupów; reklamowanie produktów AGD; porównywanie przeszłości z teraźniejszością.

Słownictwo: artykuły i sprzęt gospodarstwa domowego.

Gramatyka: tworzenie rzeczowników odczasownikowych; tworzenie form bezosobowych czasownika w czasie teraźniejszym i przeszłym.

Література: 1, 2.

TEMA 6. TECHNIKA I WYNAŁAZKI

Komunikacja: opisywanie wynalazków i odkryć, ich działanie i wykorzystanie w życiu codziennym; wyrażanie zadowolenia i niezadowolenia; składanie reklamacji, skargi.

Słownictwo: wynalazki i odkrycia.

Gramatyka: tworzenie imiesłówów przymiotnikowych biernych; tworzenie strony biernej (wstęp).

Література: 1, 2.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4

W zdrowym ciele zdrowy duch

TEMA 7. САМОПОЧУЦИЕ

Komunikacja: pytanie o samopoczucie; wyrażanie uczuć pozytywnych i negatywnych.

Słownictwo: zdrowie, zdrowy styl życia, samopoczucie.

Gramatyka: tworzenie i użycie trybu rozkazującego w formie twierdzącej i przeczącej.

Література: 1, 2, 7.

TEMA 8. ТУРИСТЫКА

Komunikacja: opowiadanie o podróżach; zachęcanie i zniechęcanie do różnych form spędzania wolnego czasu.

Słownictwo: turystyka i podróże.

Gramatyka: wyrażenia przyimkowe w funkcji okolicznika miejsca.

Література: 1, 2, 5.

TEMA 9. ŚWIĘTA, UROCZYSTOŚCI, TRADYCJE

Komunikacja: składanie życzeń, gratulacji, wyrażanie współczucia i radości.

Słownictwo: święta, tradycje, uroczystości.

Gramatyka: zdania podrzędnie i współrzędnie złożone okolicznikowe czasu i miejsca.

Література: 1, 2, 5.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 5 **Środki masowego przekazu**

ТЕМА 10. INTERNET

Komunikacja: wyrażanie zdziwienia, zaskoczenia, mówienie o internecie.

Słownictwo: internet, elementy języka potocznego.

Gramatyka: budowanie zdań okolicznikowych celu, budowanie zdań przydawkowych.

Література: 1, 2.

ТЕМА 11. PRASA I KSIĄŻKA

Komunikacja: wyrażanie upodobania, protestu, opowiadanie o książce, prasie, recenzowanie, dyskusja.

Słownictwo: książka i prasa.

Gramatyka: tworzenie zdań podrzędnie złożonych podmiotowych i dopełnieniowych.

Література: 1, 2.

II семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 6 **Codzienność studenta**

ТЕМА 12. KINO CZY TELEWIZJA?

Komunikacja: wyrażanie opinii o filmie, argumentowanie, opowiadanie o telewizji i kinie – ich roli we współczesnym świecie.

Słownictwo: kino i telewizja, czas wolny.

Gramatyka: mowa zależna.

Література: 1, 2.

ТЕМА 13. JAK NIE BAĆ SIĘ EGZAMINU?

Komunikacja: udzielanie rady, przebieg rozmowy.

Słownictwo: egzaminy, dane osobowe, idiomy.

Gramatyka: powtórzenie (tryb rozkazujący i przypuszczający), czasowniki modalne, nieosobowe formy czasownika.

Література: 3, 4, 7.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 7

Moda na języki

TEMA 14. JAK UCZYSZ SIĘ JĘZYKA?

Komunikacja: wyrażanie sposobu, pytanie o informację (wstęp).

Słownictwo: nauka, sposoby uczenia się, zapamiętywanie informacji, idiomy.

Gramatyka: powtórzenie (przymiotnik a przysłówki), okoliczniki sposobu, zaimki pytajne.

Література: 3, 4, 7.

TEMA 15. MODA I URODA

Komunikacja: wyrażanie uznania, komplementu, sposobu, określanie przeznaczenia.

Słownictwo: moda, fryzury i usługi fryzjerskie, kosmetyki i higiena osobista, przedmioty codziennego użytku, powtórzenie (wygląd, ubiory), idiomy.

Gramatyka: użycie dopełniacza po przyimkach *do, dla*; powtórzenie (przysłowki i przymiotniki).

Література: 3, 4.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 8

Życie w Polsce

TEMA 16. JAK ŻYJEMY?

Komunikacja: wyrażanie zadowolenia, zachęcanie, przekonywanie.

Słownictwo: warunki pracy, płace i zarobki, warunki życia.

Gramatyka: składnia liczebników.

Література: 3, 4, 7, 8.

TEMA 17. POLSKA OD KUCHNI

Komunikacja: wyrażanie upodobania, zachęcanie, przekonywanie.

Słownictwo: kuchnia, przepisy, diety, tradycyjne potrawy, przymiotniki, określenia, idiomy.

Gramatyka: powtórzenie (dopełniacz po liczebnikach i wyrażeniach ilościowych), tryb rozkazujący po negacji.

Література: 3, 4, 5.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 9

Załatwianie spraw

TEMA 18. ŻYĆ ZA GRANICĄ

Komunikacja: porównywanie, opowiadanie, opis.

Słownictwo: Polacy za granicą i cudzoziemcy w Polsce, mniejszości, rzeczowniki,

idiomy.

Gramatyka: odmiana liczebników głównych we wszystkich przypadkach, wyrażenia czasowe.

Література: 3, 4, 5, 7, 8.

TEMA 19. MUSZĘ ZAŁATWIĆ KILKA SPRAW

Komunikacja: wyrażanie konieczności, prośba o przyzwolenie i przyzwalanie.

Słownictwo: typy urzędów i załatwianie spraw, dokumenty, idiomy.

Gramatyka: alternacja *ę:ą* w deklinacji, *mieć* + bezokolicznik.

Література: 3, 4.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 10 Pieniądze i usługi

TEMA 20. USŁUGI

Komunikacja: obiecywanie i zapewnianie, oferowanie.

Słownictwo: nazwy warsztatów, rodzaje usług, idiomy.

Gramatyka: przymiotnikowa odmiana rzeczowników.

Література: 3, 4.

TEMA 21. PIENIĄDZE TO NIE WSZYSTKO

Komunikacja: rozpoczynanie rozmowy, wyrażanie pewności i niepewności.

Słownictwo: miary i ilości, pieniądze, idiomy.

Gramatyka: odmiana rzeczownika *pieniądz*, gra powtórzeniowa.

Література: 3, 4, 7.

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Денна форма

I семестр

Вид діяльності студента	Максимальна к-ть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4		Модуль 5	
		к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	9	9	8	8	8	8	13	13	7	7
Робота на практичному занятті	10	9	90	8	80	8	80	13	130	7	70
Виконання завдань для самостійної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
<i>Разом</i>			149		138		138		193		127
Максимальна кількість балів: 745											
Розрахунок коефіцієнта: $745 : 100 = 7,45$											

II семестр

Вид діяльності студента	Максимальна к-ть балів за одиницю	Модуль 6		Модуль 7		Модуль 8		Модуль 9		Модуль 10	
		к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	7	7	8	8	8	8	7	7	6	6
Робота на практичному занятті	10	7	70	8	80	8	80	7	70	6	60
Виконання завдань для самостійної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
<i>Разом</i>			127		138		138		127		116
Максимальна кількість балів: 646											
Розрахунок коефіцієнта: $646 : 60 = 10,7(6)$											

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії їх оцінювання

Тема 2. Wieś i przyroda

Порядок виконання

1. Прочитайте фрази, що використовуються для аргументації та переконування (“Hurra!!! Po polsku-2”, ст. 55).
2. Напишіть польською мовою аргументаційний текст на одну з обраних тем, вживаючи зазначені фрази. Теми на вибір:
 - a. Życie w mieście to koszmar.
 - b. Wieś to atrakcyjne miejsce, ale tylko dla turystów.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1 сторінка зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.
5. Слід навести аргументи «за» та «проти», висловити свою думку, обґрунтувати її, а також підвести підсумки.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, логічність і послідовність структури тексту, лексичний склад, переконливість, обґрунтованість, вміння підводити підсумки, систематизувати дані.

Тема 4. Przyjaźń

Порядок виконання

1. Прочитайте тексти з підручника “Hurra!!! Po polsku-2”, ст. 69, впр. 6е.
2. Визначте, на підставі якого з них можна було б зняти фільм, серіал або поставити спектакль.
3. Допишіть обраний текст польською мовою.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1-2 сторінки зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.
5. Бажано проявити креативність і нестандартний підхід.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, оригінальність, логічність структури тексту, лексичний склад.

Тема 6. Technika i wynalazki

Порядок виконання

1. Прочитайте лист зі скаргою (“Hurra!!! Po polsku-2”, ст. 99, впр. 2f).
2. Знайдіть в ньому емоційно забарвлені лексичні конструкції.
3. Напишіть подібний лист зі скаргою польською мовою.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1 сторінка зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, логічність структури тексту, аргументованість, лексичний склад.

Тема 8. Turystyka

Порядок виконання

1. Оберіть довільну країну.
2. Підготуйте вікторину польською мовою з питаннями щодо особливостей цієї країни (географія, політика, відомі особистості, кулінарія, історія, культура тощо) та варіантами відповідей.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1-2 сторінки зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Варто проявити власну ерудицію, а також уміння знаходити та використовувати додаткові джерела інформації (як друковані, так і електронні).

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, аргументованість, лексичний склад, різноманіття запропонованих питань і відповідей.

Тема 11. Prasa i książka

Порядок виконання

1. Дайте розгорнуту письмову відповідь польською мовою на такі питання:
 - a. W jaki sposób Internet wpływa na Pana/Pani życie i na życie Pana/Pani bliskich?
 - b. W jaki sposób korzystanie z Internetu może zmienić życie człowieka?

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1-2 сторінки зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, логічність структури тексту, аргументованість, лексичний склад.

Тема 13. Jak nie bać się egzaminu?

Порядок виконання

1. Прочитайте звороти з вправи 3b, ст. 8, “Hurra!!! Po polsku-3” (podręcznik studenta).
2. Напишіть діалог на тему “Rady dla zdających egzamin”.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1 сторінка зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.
5. Слід висловлювати власні думки та обґрунтовувати їх.

Критерії оцінювання

3. Максимальна оцінка — 25 балів.
4. Оцінюється грамотність написання, логічність структури тексту, аргументованість, лексичний склад.

Тема 15. Moda i uroda

Порядок виконання

1. Прочитайте рекаму перукарні у впр. 2d, ст. 30, “Hurra!!! Po polsku-3” (podręcznik studenta).
2. Напишіть діалог “W salonie fryzjerskim AFR”.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1 сторінка зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.
5. Слід використати нову лексику з відповідного уроку.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, логічність структури тексту, лексичний склад.

Тема 17. Polska od kuchni

Порядок виконання

1. Напишіть рецепт своєї улюбленої страви.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 0,5 сторінки зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, логічність структури тексту, лексичний склад.

Тема 19. Muszę załatwić kilka spraw

Порядок виконання

1. Уявіть собі, що хочете отримати дозвіл на тимчасове проживання у Польщі.
2. Напишіть відповідну заяву, вказавши причини. Використайте лексику з впр. 5, ст. 68, “Hurra!!! Po polsku-3” (podręcznik studenta).

Вимоги до текстів

1. Обсяг – не менше 10 речень.

2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.
5. Слід висловлювати власні думки та обґрунтовувати їх.
6. Потрібно використати лексику з відповідної вправи.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, логічність структури тексту, аргументованість, лексичний склад.

Тема 21. Pieniądze to nie wszystko

Порядок виконання

1. Прочитайте текст із впр. 4с, ст. 86, “Hurra!!! Po polsku-3” (podręcznik studenta).
2. Напишіть короткий допис у журнал “Pieniądze”.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 0,5 сторінки зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, логічність структури тексту, аргументованість, лексичний склад.

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль 1

1. Proszę utworzyć stopień wyższy przymiotników:

- | | |
|-----------|--------------|
| • lekki | • impulsywny |
| • miły | • gruby |
| • brzydki | • otwarty |
| • szeroki | • ładny |

- daleki
- nudny
- wysoki
- drogi
- piękny
- stary
- ciepły
- mądry
- wesoły
- dorosły
- tani
- nieśmiały
- prosty
- ciężki
- bliski
- długi
- siwy

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Кожне правильно написане слово оцінюється в 1 бал.

Модульний контроль 2

1. Proszę odmienić czasownik “powinien” w czasie teraźniejszym.
2. Za pomocą których słów i zwrotów można wyrazić życzenia i oczekiwania?
3. Proszę utworzyć celownik liczby pojedynczej i mnogiej:
 - przyjaciółka
 - dziecko
 - kolega
 - ojciec
 - siostra
 - ciocia
 - pan

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

Модульний контроль 3

1. Proszę utworzyć zdanie z formą bezosobową.
2. Proszę utworzyć rzeczowniki od czasowników:
 - uczyć
 - zdjąć
 - chodzić

- myć
 - robić
3. Proszę utworzyć imiesłów przymiotnikowy bierny:
- robić
 - zepsuć
 - nosić
 - widzieć
 - włączyć
 - odkryć
 - zamknąć

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

Модульний контроль 4

1. Proszę utworzyć tryb rozkazujący (wszystkie możliwe osoby l. p. i l. mn.):
 - pisać
 - brać
 - suszyć
 - grać
 - jeść
 - być
 - mieć
 - robić
2. W jaki sposób (za pomocą których zwrotów) można zapytać o samopoczucie i opisać je?

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

Модульний контроль 5

1. Za pomocą których zwrotów można wyrazić zdziwienie, zaskoczenie, niedowierzanie?
2. Proszę utworzyć zdanie podrzędnie złożone okolicznikowe celu.

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.

Критерії оцінювання

3. Максимальна оцінка — 25 балів.
4. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

Модульний контроль 6

1. Proszę utworzyć zdanie podrzędnie złożone okolicznikowe przyczyny.
2. Proszę napisać przykłady mowy zależnej i niezależnej.

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

Модульний контроль 7

5. Za pomocą których słów można określić przeznaczenie przedmiotów?
6. Komplementowanie i reakcja na komplement.

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.

Критерії оцінювання

3. Максимальна оцінка — 25 балів.
4. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

Модульний контроль 8

1. Składnia liczebników 1-10: przykłady dla wszystkich rodzajów.

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання відповідей.

Модульний контроль 9

1. Proszę odmienić liczebniki 1-10.

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання відповідей.

Модульний контроль 10

1. Odmiana rzeczownika *pieniądz*.
2. Pytanie o gotowość świadczenia usług, oferowanie zrobienia czegoś, obiecywanie, podziękowanie.

Вимоги до робіт

2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність і повнота написання відповідей.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Підсумковий контроль здійснюється у формі заліку в I семестрі та комбінованого іспиту (максимум 40 балів) у II семестрі. Іспит передбачає виконання таких завдань:

1) усна частина: відповідь на питання з граматики та розмовна тема (25 балів загалом). Оцінюється відповідність граматичним і орфоепічним нормам польської мови, повнота відповіді, характер ужитої лексики;

2) письмова частина: переклад трьох речень на польську мову (15 балів загалом, максимально по 5 балів за кожне речення). Оцінюється відповідність граматичним і пунктуаційним нормам польської мови.

До іспиту допускаються студенти, що набрали не менше 35 балів.

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю

Gramatyka:

1. Przysłówki i przymiotniki.
2. Stopniowanie przymiotników.
3. Stopniowanie przysłówków.
4. Celownik liczby pojedynczej i mnogiej rzeczowników.
5. Celownik liczby pojedynczej i mnogiej przymiotników i zaimków dzierżawczych.
6. Odmiana przez przypadki wyrazu *przyjaciel*.
7. Tryb warunkowy.
8. Zdania warunkowe.
9. Przyimki *do, na, w, z* i przypadki, z którymi one się łączą. Przykłady zdań z tymi przyimkami.
10. Przyimki *od, u, nad, znad* i przypadki, z którymi one się łączą. Przykłady zdań z tymi przyimkami.
11. Wyrażanie życzenia, oczekiwania, powinności.
12. Przymiotniki, za pomocą których można opisać charakter osoby.
13. Wyrażanie uczuć pozytywnych i negatywnych. Zadowolenie, niezadowolenie, rozczarowanie.
14. Porównywanie.
15. Argumentowanie. Wyrażanie przekonania. Wyrażanie pewności i niepewności.
16. Składnia liczebników.
17. Odmiana liczebników głównych.
18. Wyrażanie konieczności. Prośba o przyzwolenie i przyzwalanie.
19. Pytanie o gotowość świadczenia usług. Oferowanie zrobienia czegoś. Obiecywanie, zapewnianie. Podziękowanie.
20. Przymiotnikowa odmiana rzeczowników.
21. Odmiana rzeczownika *pieniądz*.

Mówienie:

1. Życie w mieście: wady i zalety.
2. Życie na wsi: wady i zalety.
3. Moja miejscowość.
4. Najpiękniejsze miasto na świecie.
5. Najbardziej znane miasta Polski i ich zabytki.
6. Las i zwierzęta leśne.
7. Zwierzęta domowe i hodowlane.
8. Ogrody zoologiczne: “za” i “przeciw”.
9. Przyjaźń w życiu człowieka.
10. Miłość w życiu człowieka.
11. Małżeństwo i ślub.
12. Rozwody i ich przyczyny.
13. Najlepsze wakacje.

14. Wakacje pod namiotem.
15. Jak radzić sobie ze stresem?
16. Sposoby uczenia się języka.
17. Moda i uroda. Styl, kosmetyki, fryzjer.
18. Kuchnia polska. Diety.
19. Życie za granicą.
20. Załatwianie spraw.
21. Pieniądze w życiu człowieka.

6.6. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно A	90–100
Дуже добре B	82–89
Добре C	75–81
Задовільно D	69–74
Достатньо E	60–68
Незадовільно FX	35–59
Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу F	1–34

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ «Практика усного та писемного мовлення (польська мова)»

I семестр

Разом: 150 год.: практичні заняття – 90 год.,
самостійна робота – 50 год., модульний контроль – 10 год.

Тиждень	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV
Модуль	Змістовий модуль 1		Змістовий модуль 2			Змістовий модуль 3		Змістовий модуль 4			Змістовий модуль 5			
Назва модуля	Życie w mieście i na wsi		Przyjaźń i miłość			Technika i sprzęty		W zdrowym ciele zdrowy duch			Środki masowego przekazu			
Кількість балів за модуль	149 балів		138 балів			138 балів		193 бали			127 балів			
Практичні заняття	1-4	4-9	10-12	13-17	18-21	22-25	56-30	31-34	36-38	39-41	42-45			
Теми практичних занять	Miasto 8 год. (4x11 = 44 б.)	Wież i przyroda 10 год. (5x11 = 55 б.)	Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna 6 год. (3x11 = 33 б.)	Przyjaźń 10 год. (5x11 = 55 б.)	Sprzęty domowe 8 год. (4x11 = 44 б.)	Technika i wynalazki 8 год. (4x11 = 44 б.)	Samopoczucie 10 год. (5x11 = 55 б.)	Turystyka 8 год. (4x11 = 44 б.)	Święta, uroczystości, tradycje 8 год. (4x11 = 44 б.)	Internet 6 год. (3x11 = 33 б.)	Prasa i książki 8 год. (4x11 = 44 б.)			
Самостійна робота	Самостійна робота 1 (25 б.)		Самостійна робота 2 (25 б.)			Самостійна робота 3 (25 б.)		Самостійна робота 4 (25 б.)			Самостійна робота 5 (25 б.)			
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота 1 (25 б.)		Модульна контрольна робота 2 (25 б.)			Модульна контрольна робота 3 (25 б.)		Модульна контрольна робота 4 (25 б.)			Модульна контрольна робота 5 (25 б.)			
Підсумковий контроль	Залік													

II семестр

Разом: 150 год.: практичні заняття – 72 год.,
самостійна робота – 38 год., модульний контроль – 10 год., семестровий контроль – 30 год.

Тиждень	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV
Модуль	Змістовий модуль 1			Змістовий модуль 2		Змістовий модуль 3		Змістовий модуль 4			Змістовий модуль 5			
Назва модуля	Codzienność studenta			Moda na języki		Życie w Polsce		Załatwianie spraw			Pieniądze i usługi			
Кількість балів за модуль	127 балів			138 балів		138 балів		127 балів			116 балів			
Практичні заняття	1-3	4-7	8-11	12-15	16-18	19-23	24-27	28-30	31-33	34-36				
Теми практичних занять	Kino czy telewizja? 6 год. (3x11 = 33 б.)	Jak nie bać się egzaminu? 8 год. (4x11 = 44 б.)	Jak uczysz się języka? 8 год. (4x11 = 44 б.)	Moda i uroda 8 год. (4x11 = 44 б.)	Jak żyjemy? 6 год. (3x11 = 33 б.)	Polska od kuchni 10 год. (5x11 = 55 б.)	Samopoczucie 8 год. (4x11 = 44 б.)	Święta, uroczystości, tradycje 6 год. (3x11 = 33 б.)	Usługi 6 год. (3x11 = 33 б.)	Pieniądze to nie wszystko 6 год. (3x11 = 33 б.)				
Самостійна робота	Самостійна робота 1 (25 б.)			Самостійна робота 2 (25 б.)		Самостійна робота 3 (25 б.)		Самостійна робота 4 (25 б.)			Самостійна робота 5 (25 б.)			
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота 1 (25 б.)			Модульна контрольна робота 2 (25 б.)		Модульна контрольна робота 3 (25 б.)		Модульна контрольна робота 4 (25 б.)			Модульна контрольна робота 5 (25 б.)			
Підсумковий контроль	Іспит													

8. РЕКОМЕНДОВАНИ ДЖЕРЕЛА

Основні

1. Burkat A., Jasińska A., Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra!!! Po polsku 2. – Kraków: Prolog, 2010. – 168 s.
2. Burkat A., Jasińska A., Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra!!! Po polsku 2. Zeszyt ćwiczeń. – Kraków: Prolog, 2010. – 95 s.
3. Burkat A., Jasińska A., Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra!!! Po polsku 3. – Kraków: Prolog, 2010. – 161 s.
4. Burkat A., Jasińska A., Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra!!! Po polsku 3. Zeszyt ćwiczeń. – Kraków: Prolog, 2010. – 90 s.
5. Butcher A., Guziuk-Świca B., Laskowska-Mańko A., Bliżej Polski. Wiedza o Polsce i jej kulturze. Cz. I. – Lublin: UMCS, 2003.
6. Foland-Kugler M., Trudne małe wyrazy. Materiały do nauki języka polskiego jako obcego. – Warszawa: Wiedza Powszechna, 1997.
7. Lipińska E. Z polskim na ty. – Kraków: Universitas, 2012.

Додаткові

8. Garncarek P. Nie licz na liczebnik. – Warszawa: Wyd. Uniwersytetu Warszawskiego, 2009.
9. Lipińska E. Księżyc w butonierce. Ćwiczenia dla cudzoziemców doskonalące sprawność rozumienia ze słuchu. Na podstawie tekstów Andrzeja Sikorowskiego (z płytą CD). – Kraków: Universitas, 2004.
10. Martyniuk W. Mów do mnie jeszcze: Podręcznik języka polskiego dla średniozaawansowanych. – Kraków, 1986.
11. Pięcińska A. Co raz do głowy wejdzie, już z niej nie wyleci. – Kraków: Universitas, 2006.
12. Drwal-Straszakowa K., Martyniuk W. Powiedz to po polsku. Kraków: Universitas, 2006.
13. Gałyga D. Jak to łatwo powiedzieć. – Kraków: Universitas, 2011.
14. Lechowicz J., Podsiadły J. Ten, ta, to. Ćwiczenia nie tylko gramatyczne dla cudzoziemców. – Łódź, 2001.
15. Seretny A. A co to takiego? Obrazkowy słownik języka polskiego. – Kraków: Universitas, 2003.
16. Szclc-Mays M. Nowe słowa – stare rzeczy. Podręcznik do nauczania słownictwa języka polskiego. – Kraków: Universitas, 2007.
17. Tittenbrun K. Duży słownik ortograficzny języka polskiego z zasadami pisowni. – Warszawa, 1997.
18. Назарук В., Юрковський М. Українсько-польський, польсько-український словник. – К., 2003.

Інтернет-ресурси:

- <http://www.polska.ru/jezyk>
- <http://www.interklasa.pl>
- <http://www.e-polish.eu>